

MSU Extension Publication Archive

Archive copy of publication, do not use for current recommendations. Up-to-date information about many topics can be obtained from your local Extension office.

Entendiendo una Etiqueta de Pesticidas (Reading A Pesticide Label) Spanish Language version

Michigan State University Extension Service

Rebecca Hines, Pesticide Education Program; Michael Kamrin, Institute for Environmental Toxicology

June 2002

6 pages

The PDF file was provided courtesy of the Michigan State University Library

Scroll down to view the publication.



Entendiendo una Etiqueta de Pesticidas

Rebecca Hines
Pesticide Education Program
Michigan State University
and
Michael Kamrin
Institute for Environmental Toxicology
Michigan State University

La etiqueta de los pesticidas contiene información sobre el uso seguro y efectivo de los pesticidas. Las etiquetas son documentos legales. **Las personas que utilizan los pesticidas están obligadas por la ley a seguir las instrucciones de la etiqueta del pesticida.** La etiqueta del pesticida contiene las direcciones del uso del pesticida como mezclar, aplicar, almacenar y desechar los pesticidas. La información de seguridad tal como el equipo de protección personal (PPE), norma de protección para el trabajador (WPS) si aplica, riesgos físicos y químicos, riesgos al medio ambiente, e indicaciones de tratamiento práctico (primeros auxilios). Estas direcciones en las etiquetas son establecidas para asegurar el uso correcto y efectivo de los pesticidas. Si no se siguen las direcciones de la etiqueta, puede hacerse daño a los humanos, al medio ambiente, o también puede ser motivo de una demanda por las autoridades.

La muestra de una etiqueta de pesticida que a continuación se describe muestra las partes de las etiquetas y provee una corta descripción de cada requisito.

1 Nombre del Producto

NOMBRE DE MARCA

- Es el nombre que utiliza el fabricante para identificar el producto.
- Cada producto tiene un nombre de marca único.

NOMBRE COMUN

- Es un nombre simplificado que se da a un químico con un nombre científico muy complicado.
- Los nombres comunes no son diferentes entre las compañías.

2 Declaración de los Ingredientes

- Son los porcentajes de ingredientes activos e inertes en el producto.
- El nombre químico y/o común de los ingredientes activos debe ser nombrado.

3 Contenido Neto

- Indica la cantidad total del producto en el recipiente.

- El contenido neto se expresa en onzas, libras, galones, pintas, u onzas fluidas.

4 Nombre y Dirección del Fabricante

- Se refiere al nombre y la dirección del fabricante o del distribuidor del producto.

5 Número de Registro y Número del Establecimiento

- Es el número del registro de la agencia para la protección del medio ambiente (EPA) indica que el producto y la etiqueta fueron aprobados por la EPA.
- El número del establecimiento es un código de la fábrica donde se hizo el producto.

6 Palabras de Advertencia y Símbolos

- Son una indicación de la toxicidad relativa aguda del producto.
- La toxicidad aguda se determina por medio de cinco métodos de exposición: oral aguda, dérmica aguda, inhalación aguda, irritación de los ojos, e irritación de la piel.

7 Aviso del Peligro a los Niños

- La frase "Manténgase fuera del alcance de los niños" ("Keep out of reach of children") aparece en cada etiqueta del pesticida.

8 Indicaciones de Tratamiento Práctico para Primeros Auxilios

- Indica los primeros auxilios en caso de exposición al pesticida (envenenamiento).
- Se dan las recomendaciones de primeros auxilios para cada ruta de exposición (oral, dérmica, inhalación, ojos y piel).

RECOMENDACIONES PARA LA SEGURIDAD PERSONAL

- Contienen información de seguridad personal con respecto al producto.
- "Lávese las manos antes de comer, beber, masticar chicle, o usar el servicio sanitario."
- "Quite el PPE inmediatamente después de haber manejado el producto. Lave el exterior de los guantes antes de quitárselos."

RIESGOS AL MEDIO AMBIENTE

- Hay riesgos potenciales al aire, agua, suelo, y animales silvestres si no se usa el producto apropiadamente.

RIESGOS FÍSICOS Y QUÍMICOS

- Indica si el producto puede causar un fuego, una explosión, o riesgos químicos.

LA NORMA DE PROTECCIÓN PARA EL TRABAJADOR (WPS)

La norma de protección para el trabajador fue diseñada para proteger del envenenamiento por pesticidas a los manejadores y aplicadores de pesticidas y a los trabajadores agrícolas. Para cumplir con la norma de protección para el trabajador, la etiqueta tiene que incluir la siguiente información:

- Un intervalo de entrada restringida (REI), que es el tiempo que ocurre inmediatamente después de una aplicación, durante el cual no es permitida la entrada a las áreas tratadas, aunque hay unas pocas excepciones.
- Si un manejador de pesticida o un trabajador agrícola necesita entrar a una área tratada durante el REI, la etiqueta indicará el equipo de protección personal requerido (por ejemplo, guantes) para entrar a la área tratada.
- Todos los trabajos deben ser informados sobre cuando y donde se va a hacer una aplicación. El tipo de notificación ya sea oral, escrita, u oral y escrita tiene que ser especificado en la etiqueta.

Para aprender más sobre el WPS y como cumplir, revise el libro titulado *The Worker Protection Standard for Agricultural Pesticides - How To Comply*, EPA Publication No. 735-B-93-001.

12 Almacenaje y Desecho

- Indica como almacenar y deshacerse correctamente del pesticida no usado y de los envases de pesticida vacíos.
- Por ejemplo, algunos productos tienen restricciones especiales, como, "No almacenarse a temperaturas debajo de 32°F."
- Recuerde: NO RE-USE LOS ENVASES VACÍOS.

CLASIFICACIÓN DE PESTICIDAS

La agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) clasifica todos los pesticidas con respecto a su uso, en pesticidas de uso general o de uso restringido. Los pesticidas de uso general no son muy peligrosos cuando se usan de acuerdo a las instrucciones de la etiqueta. Los pesticidas de uso restringido (RUP) tienen un gran potencial de causar daño al medio ambiente o al aplicador. Por eso, las etiquetas de RUP deben tener la siguiente indicación en la parte frontal superior: "Pesticida de Uso Restringido: para la venta y/o el uso por aplicadores certificados o las personas bajo supervisión directa y sólo para los usos especificados en la licencia del aplicador certificado."

AGRADECIMIENTOS

Los autores expresan su agradecimiento a Candice Bosse, Department of Romance and Classical Language, Michigan State University, Antonio Castro Escobar, Michigan Department of Agriculture, David Mota-Sanchez, Department of Entomology, Michigan State University y Facundo Sepulveda, Department of Economics, Michigan State University por su ayuda en la traducción.

Para más información diríjase a su oficina local del servicio de extensión o:

Pesticide Education Program
B18 Food Safety and Toxicology Building
Michigan State University
East Lansing, MI 48824
517-353-8811




MSU is an affirmative-action equal-opportunity institution. Michigan State University Extension programs and materials are open to all without regard to race, color, national origin, gender, religion, age, disability, political beliefs, sexual orientation, marital status, or family status. ■ Issued in furtherance of Extension work in agriculture and home economics, acts of May 8 and June 20, 1914, in cooperation with the U.S. Department of Agriculture. Arlen Leholm, Extension Director, Michigan State University, E. Lansing, MI 48824. ■ This information is for educational purposes only. Reference to commercial products or trade names does not imply endorsement by MSU Extension or bias against those not mentioned. This bulletin becomes public property upon publication and may be printed verbatim with credit to MSU. Reprinting cannot be used to endorse or advertise a commercial product or company.

DETERMINACIÓN DE LAS PALABRAS DE ADVERTENCIA

Para determinar la toxicidad de un pesticida, éste se aplica a un grupo determinado de animales del laboratorio; y así se determina la cantidad de producto que se requiere para matar el 50% de los animales. Se repite ésta prueba por cada método de exposición, oral, dérmal, los ojos, e inhalación. De acuerdo con los resultados y otras pruebas se clasifica el producto en "categorías de toxicidad" por cada ruta de exposición. Las categorías de toxicidad I, II, III, y IV indican los distintos niveles de toxicidad. (La categoría I es la más tóxica y la categoría IV es la menos tóxica).

Las categorías de toxicidad sirven para determinar la palabra de advertencia del producto. Las palabras de advertencia tienen que aparecer en cada etiqueta de pesticida. Las palabras de advertencia son una indicación útil y rápida de la toxicidad total del producto. La Tabla 1 enumera las palabras de advertencia. Observe que en la etiqueta de muestra la palabra de advertencia cae en la categoría I de toxicidad, y por lo tanto aparece la palabra PELIGRO-VENENO en la etiqueta. Cualquier producto en la categoría I, debe tener las palabras PELIGRO-VENENO y el símbolo de la calavera y huesos cruzados en tinta roja en la etiqueta. La palabra de advertencia debe aparecer en inglés y español.

TABLA 1. ESCALA DE LOS NIVELES DE TOXICIDAD DE LOS PESTICIDAS

Si la etiqueta llevaba palabra de advertencia...	El producto cae en esta categoría...	...Entonces la cantidad aproximada de producto requerida para matar a una persona adulta es:
PELIGRO (DANGER-POISON) 	Categoría I Muy Tóxico	De unas pocas gotas a una cucharadita
AVISO (WARNING)	Categoría II Moderadamente Tóxico	De una cucharadita a una onza
PRECAUCIÓN (CAUTION)	Categoría III Poco Tóxico	Más de una onza
PRECAUCIÓN (CAUTION)	Categoría IV Mínimamente Tóxico	Más de una onza

9 Instrucciones del Uso

- Indican como utilizar correctamente el producto dentro de los requisitos legales y como obtener los mejores resultados.
- Las instrucciones le indicarán:
 1. Lo que el producto puede controlar (las plagas, malezas, etc.).
 2. Donde puede ser utilizado el producto (los cultivos, los animales y los sitios).
 3. La aplicación correcta del producto.
 4. La cantidad que se debe aplicar.
 5. Cuando se debe aplicar el producto.
 6. La frecuencia con que se debe aplicar el producto.
 7. Cuando se puede usar o comer la cosecha después de haberse aplicado el producto (intervalo antes de cosecha - PHI).
 8. Cuando pueden entrar las personas a el área donde se aplicó el producto. Las etiquetas indicarán el tiempo específico de re-entrada, por ejemplo 48 horas después de la aplicación; o una declaración general de re-entrada por ejemplo, "No entre en áreas tratadas hasta que se hayan secado los aerosoles o se haya acentado el polvo."

10 Requisitos para el Uso Agrícola

- Indica los requisitos para cumplir con la Norma de Protección para el Trabajador (WPS).

11 Declaración de Precaución

RIESGOS PARA LOS HUMANOS Y ANIMALES DOMESTICOS

- Indica las maneras en que el producto puede ser tóxico y como evitar la intoxicación.

EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL (PPE)

- El mínimo de PPE (por ejemplo, los guantes) requerido cuando se aplica o se maneja el producto.
- Lea "Los requisitos del uso Agrícola" para ver que tipo de PPE se necesita para entrar a el área tratada antes que termine el período de re-entrada.

1

VIP NO PEST GEL

ACTIVE INGREDIENT:

galactothion (O, O-diethyl methyl phosphorothiate).....20.9%
related isomers.....1.1%

INERT INGREDIENTS:.....78.0%
Total.....100.0%

Net Contents: 5 gallons

VIP Chemical Company

2527 VIP Drive
Biarespond, MI 22315

EPA Reg. No. 12345-10 EPA Est. 56787-CO-

2

3

4

5

7

6

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DANGER POISON
PELIGRO



Si Usted no entiende la etiqueta, busque a alguien para se la explique a Usted en detalle. (If you do not understand this label, find someone to explain it to you in detail.)

8

STATEMENT OF PRACTICAL TREATMENT

Contact a doctor (physician, clinic, or hospital) immediately in cases of suspected poisoning. Explain that the victim has been exposed to galactothion and describe his/her condition. After first aid is given take victim to clinic or hospital. If breathing has stopped, start artificial respiration immediately and maintain until doctor sees victim.

If swallowed: Induce vomiting and seek medical attention immediately.

If on skin: Wash skin thoroughly with soap and water.

If inhaled: Remove to fresh air.

If in eyes: Hold eyelids open and flush with plenty of water. Call a physician if irritation persists.

9

DIRECTIONS FOR USE

It is a violation of Federal law to use this product in a manner inconsistent with its labeling.

VIP NO PEST is an insect control product for control of lepidopterous larvae (worms and caterpillars), thrips, and leafminers infesting fruits (apples, oranges, lemons and limes) and vegetables (broccoli, cabbage, spinach, tomato, and pepper). VIP NO PEST should be mixed with water and applied as a foliar spray with aerial or ground equipment for a finished spray volume of 30 gallons per acre. Apply product at the first sign of insect damage and continue applications as necessary to maintain control, but not more often than each 14 days. Do not apply within 14 days of harvest.

AGRICULTURAL USE REQUIREMENTS

Use this product only in accordance with its labeling and with the Worker Protection Standard, 40 CFR Part 170. This standard contains requirements for the protection of agricultural workers on farms, forests, nurseries, and greenhouses, and handlers of agricultural pesticides. It contains requirements for training, decontamination, notification, and emergency assistance. It also contains specific instructions and exceptions pertaining to the statements on this label and personal protective equipment (PPE), notification-to-workers, and restricted-entry intervals. The requirements in this box only apply to uses of this product that are covered by the Worker Protection Standard.

Do not enter or allow worker entry into treated areas during the restricted-entry interval (REI) of 48 hours. The REI is 72 hours in outdoor areas where the average annual rainfall is less than 25 inches a year.

10

STORAGE AND DISPOSAL

PROHIBITIONS: Do not contaminate water, food, or feed by storage or disposal. Do not store under conditions which might adversely affect the container or its ability to function properly.

STORAGE: Do not store below temperature of 0°F.

CONTAINER DISPOSAL: Triple rinse (or equivalent). Then offer for recycling or reconditioning, or puncture and dispose of in a sanitary landfill, or by other procedure approved by state and local authorities.

PRECAUTIONARY STATEMENTS

HAZARDS TO HUMANS & DOMESTIC ANIMALS

DANGER: Fatal if absorbed through skin, fatal if swallowed, and poisonous if inhaled.

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE)

Some materials that are chemical resistant to this product are listed below. If you want more options, follow the instruction for category G on an EPA chemical resistance category selection chart.

Applicators and Other Handlers must wear:

- Coveralls over long-sleeve shirt & long pants
- Chemical-resistant gloves such as barrier laminate or vitron
- Chemical-resistant footwear plus socks
- Protective eyewear
- Chemical-resistant headgear for overhead exposures
- Chemical-resistant apron when cleaning equipment, mixing or loading
- Respirator with either an organic vapor-removing cartridge with a prefilter approved for pesticides (MSHA/NIOSH approval prefix TC-23C) or a canister approved for pesticides (MSHA/NIOSH approval number TC-14G).

11

User Safety Recommendations

Users should wash hands before eating, drinking, chewing gum, using tobacco, or using the toilet. Remove clothing immediately if pesticide gets inside. Then wash thoroughly and put on clean clothing. Remove PPE immediately after handling this product. Wash the outside of the gloves before removing.

ENVIRONMENTAL HAZARDS

This pesticide is highly toxic to aquatic invertebrates and wildlife. Birds in treated areas may be killed. Shrimp and other aquatic organisms may be killed at recommended application rates. Do not contaminate water by cleaning of equipment or disposal of wastes.

PHYSICAL AND CHEMICAL HAZARDS

Do not use or store near heat or open flame. Not for use or storage in or around the home.

12



INFORMACIÓN PARA EMERGENCIAS RELACIONADAS CON PESTICIDAS



Para cualquier emergencia relacionada con pesticidas, se debe contactar inmediatamente a los siguientes centros de información de urgencias para obtener ayuda.

Actualizada a Agosto del 2000

ENVENENAMIENTO DE PERSONAS CON PESTICIDAS

CENTRO DE CONTROL DE ENVENENAMIENTOS DE MICHIGAN

De cualquier lugar en Michigan, llamada

1 - 8 0 0 - P O I S O N 1
1 - 8 0 0 - 7 6 4 - 7 6 6 1

Emergencias Especiales Causadas por Pesticidas

Envenenamiento de Animales

Su Veterinario Personal:

Número de teléfono

y/o

Laboratorio de Diagnóstico de Salud Animal, Michigan State University

(517) 355-0281

Fuego Causado por Pesticidas

Departamento de Bomberos Local:

Número de teléfono

y

División del Mariscal de Bomberos, Policía Estatal de Michigan:

lunes a viernes: 8-12, 1-5

(517) 322-1924

***Teléfono en Servicio las 24 horas**

Accidentes de Tráfico

Departamento de Policía o Sheriff Local:

Número de teléfono

y

División de Operaciones, Policía Estatal de Michigan

***(517) 336-6605**

Contaminación Ambiental

Sistema de Emergencia Activo de Contaminación Ambiental (Pollution Emergency Alerting System PEAS)

District MDEQ Office Phone No.

y

Departamento de Recursos Naturales de Michigan (Michigan Department of Natural Resources)

***1-800-292-4706**

also

***1-800-405-0101**

Departamento de Agricultura de Michigan

Para información sobre desechos de pesticidas:

Departamento de Recursos Naturales de Michigan (Michigan Department of Natural Resources)

lunes a viernes: 8-5

(517) 373-2730

Red Nacional de Telecomunicaciones sobre Pesticidas

Provee recomendaciones para reconocer y manejar envenenamientos con pesticidas, toxicología, información general sobre pesticidas y asistencia de emergencia. Patrocinada por la EPA, con base a Oregon State University.

siete días a la semana de 6:30 de la mañana a 4:30 de la tarde (Tiempo del Pacífico)

1-800-858-7378

FAX: 1-541-737-0761